

E11 - Rising to the Skies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ☐☐

That's an alien, isn't it?

[00:11] ☐☐☐

Koichi!

[00:14] ☐☐

Wait!

[00:15] ☐☐☐

That's enough, Koichi!

[00:17] ☐☐☐☐

Yes, I am. I'm one of
the aliens that you so despise.

[00:22] ☐☐

What's the meaning of this, Yamato?

[00:24] ☐☐

Calm down, man! She's on our side.

[00:27] ☐☐

With her, we might actually stand a chance!

[00:30] ☐☐

You think I'm gonna believe that?

[00:37] ☐☐☐

Koichi!

[00:38] ☐☐

What? Are you gonna forgive them, Duke?

[00:40] ☐☐

Those bastards killed my entire family...

[00:43] ☐☐

They deserve to die.

[00:45] ☐☐

They killed my family, too.

But I don't take it out on *her*!

[00:50] ☐☐

Stop being idealistic!

My life was ruined...

[00:54] ☐☐

I'm not gonna let that slide!

[00:56] □□

Koichi...

[00:58] □□□□

If that's what you wish, then shoot me.

[01:01] □□□□

I've come here to help you all,
accepting that I may die.

[01:05] □□□□

If I must die here for the crimes of
my people, then let that be my fate.

[01:27] □□

Yamato, the Eagle Booster startup
has been assigned to Number 8.

[01:32] □□

The aiming system has been set
to two o'clock, fine-tuned to 4.7.

[01:35] □□

Got it.

[01:42] □□

Tonky! You were okay!

[01:51] □□

Here.

[01:53] □□

It's the reserve seat,
so it might be a little tight.

[01:56] □□□□

No, it's fine.

[02:07] □□□□□

Pilot authenticated.

[02:09] □□□□□

Ichidaiji Yamato. System unlocked.

[02:12] □□

You're late, Yamato.

The other kids have already deployed.

[02:17] □□

Listen, this mission is--

[02:18] □□

A fight we can't win, right?

I've already seen the combat data.

[02:23] □□

All right, then. You have an Antimatter
Pulse Cartridge for cutting tough foes,

[02:29] □□□□□□□

Eagle Booster. Installation confirmed.

[02:29] □□

as well as an aerial mobility unit,
the "Eagle Booster".

[02:30] [] [] [] [] [] [] []

Jet engine output check.

[02:31] [] [] [] [] [] [] []

Ignition system nominal.

[02:33] [] [] [] [] [] [] []

Power stabilizers, all green.

[02:33] [] []

You should be able to
fly around in short bursts.

[02:35] [] [] [] [] [] [] []

Updating combat data.

[02:36] [] []

Oh yeah? Sounds like fun.

[02:36] [] []

Activating elevator. Commence roll down.

[02:40] [] []

*Careful, now. The Eagle Booster
hasn't been perfected yet.*

[02:43] [] []

*Use it repeatedly, and you'll risk
overheating the thing. So, watch out.*

[02:47] [] []

Imperfect? Sounds good enough to me!

[02:50] [] []

*Hm? Is there someone else
in the cockpit with ya, Yamato?*

[02:53] [] []

N-Nah...

[02:55] [] []

Catapult—first lock disengaged.

[02:56] [] []

Musashi, Entering catapult launcher!

[02:58] [] []

Weapon type check, all green.

[03:01] [] []

How goes the
Propulsion Engine Number Two's repairs?

[03:04] [] []

They want 20 more minutes.

[03:06] [] []

Tell them they have 15!

[03:08] [] []

We have one hour until
we're scheduled to liftoff!

[03:10] [] [] [] []

I've brought her.

[03:12] [] []

This place...

[03:13] □

We need all the help we can get right now.

[03:16] □

Now that you know the shelter's secret,
you'll be helping us.

[03:19] □□

Me?

[03:20] □

You're in the newspaper club, right?

[03:23] □

You'll be assisting Data Management.

[03:26] □

I hope you're a quick learner.

[03:29] □□

Yes... C-Can I really do this?

[03:32] □□□

You'll be fine!

[03:35] □□

Glad to see you here.

[03:38] □□

You too?!

[03:43] □□□□

Well then, good luck.

[03:44] □□

Yes.

[03:46] □□

Um...

[03:47] □□

It's like the computers you use in class,
only you need a security keyword.

[03:54] □□

Might be tough to remember it all,
but try to learn as you go along!

[03:57] □□

Yes, ma'am!

[04:01] □□

Yamato is fighting out there too?

Then, I'll be right alongside you.

[05:37] SIGN

EPISODE 11

[05:45] □

The Antimatter Pulse Cartridge
packs quite a punch, doesn't it?

[05:47] SIGN

GAUDIA

[05:48] □

We're cutting through them like butter.

[05:51] SIGN

SPARKMAN

[05:51] □

It feels freakin' great!

[05:54] □

This should put a dent or two
into that Dark Hunter's armor.

[06:02] □

Still, the enemies are ten-fold
of what we've seen before.

[06:05] □

We're still at a disadvantage.

[06:07] □□

Come on, Reiji. Don't be such a wet blanket.

[06:11] □

Huh?

[06:11] □□

*Be positive! Fighting isn't
just about numbers, y'know.*

[06:15] □

Indeed. Battles aren't won with numbers.

[06:18] □

There's strategy, tactics, supplies...

[06:20] □□

It's all about momentum, baby! Momentuum!

[06:24] □□

Oh boy...

[06:31] □

Is this the same as that other one?

[06:33] □

I wonder how well it'll work this time.

[06:35] □

That one moves faster than it looks. Bind its legs.

[06:39] □

Awright!

[06:40] □

Firing winch!

[06:43] □

Next! Detach the winch ends!

[06:49] □

Connecting joints!

[07:03] □

It worked!

[07:04] □

I'll take care of the rest!

[07:06] □

Okay! I'm sending data about
the weakest point in its armor.

[07:10] □□

Got it!

[07:12] □□

Eat this! Dodekaron Dive!

[07:19] □□

How's that?!

[07:30] □□

Enemies down!

[07:32] □

Too early to celebrate now. On to the next one.

[07:38] □□□□□□

They took down the Dreuger?!

[07:41] □□□□□□

Terrans have gained the ability
to destroy Scylla Metal?

[07:45] □□

Walker frontline units inbound!

[07:47] □□

Charging complete!

Let's take them all down at once!

[07:47] □□

Our attacks are being reflected!

[07:50] □□

Walker energy increasing!

[07:52] □□

Enemy reinforcements confirmed!

[07:52] □□

Rate of increase is 150...200%!

[07:55] □□

A scrum? Watch carefully.

[07:57] □□

What is this?!

[07:58] □□

Any one of these units could be leading it...

[08:01] □□

Captain, let's fall back and regroup!

[08:04] □□

But which is it?

[08:08] □□

Oh! There it is! Fire!

[08:19] □□□

Captain! There's more coming from the front!

[08:23] □□

*Hmph! You think numbers
are enough to scare me?!*

[08:26] □□

Oh, jeez...

[08:27] □□

Hehe... That's what I love about the Captain.

[08:33] □

Enemy signals are heavy at 11 o'clock. Right there!

[08:41] □□

Wow, Reiji really is more
than just a pretty face! Hehe!

[08:55] □

That thing again?

[08:56] □

But today's a different story.

[08:59] □

I'll use the Booster to blast
that mothership! Where should I aim?

[09:03] □□□□

Aim for the two transmission pipes
that lead to the propulsion engines.

[09:07] □□□□

Once destroyed, the ship will be unable
to navigate and taken out of commission.

[09:12] □

Sounds like a lot. How 'bout I just
whale on the engine and blow it up?

[09:15] □□□□

No! The attack on Earth
is at the behest of the queen.

[09:19] □□□□

There are many who are simply
following her orders.

[09:22] □□□□

Please, try to keep
as many people alive as possible.

[09:24] □

I can't afford to hold back!

[09:26] □

They killed my family like they were—

[09:28] □□□□

Yamato! That is why I came here.

[09:31] □□□□

I left everything... to be here.

[09:34] □

Arshem...

[09:36] □

All right. I'll aim for the transmission pipes.

[09:45] □

Trying to keep as many alive as I can, eh...?

[09:49] □

Never thought about that one.

[09:59] □

But hey, what's a princess doin'
with all this information, anyway?

[10:03] □□□□

My education consisted of every subject
required to become a commanding officer.

[10:09] □□□□

Rather become queen, perhaps my mother
intended to have me as her counsel.

[10:14] □

Heh... A lot of good that did ya.
Couldn't even kill one guy.

[10:18] □□□□

Yes...

[10:43] □

Hello, everyone.

[10:45] □

You're...?!

[10:46] □

Mayor Takekuma...? We're busy right now.
You'll have to come back later--

[10:50] □

Commander Minami. Let's call off
the Ixia's liftoff, shall we?

[10:55] □

The enemy knew precisely where
our resource extraction points were.

[10:59] □

No regular crew would've known.

[11:02] □

The traitor had to be a Blue Coat...

[11:06] □

It was you.

[11:07] □

Correct. However, you figured it out
all too late, Commander.

[11:13] □

I had no idea Mayor Takekuma was an alien!

[11:16] □

No, this man is no alien.
He's a full-fledged Earthling.

[11:20] □

An Earthling that turned traitor.

[11:22] □

Ohoho! Well done, Commander Minami.

[11:25] □□

You see through everything, don't you?

[11:28] □

Your leaks are the reason so many
of the Ixia's resources have been stolen.

[11:33] □□

I was dying. They offered me medicine
to save my life if I became their pawn.

[11:41] □□

I did it to survive. Who are you to blame me?

[11:43] □

Regardless of your reason,
you've endangered everyone's lives.

[11:49] □

Some mayor you are!

[11:51] □□

Stop the liftoff, and I won't kill you
as I've been ordered to.

[12:06] □□□□

Huh?

[12:10] □□□□□□□□

This is Carnegie 2. Do you read me? Respond!

[12:13] □□□□□□□□

What's the ETA?

[12:15] □□□□□□□□

No response from the Land Eye!

[12:16] □□□□□□□□

I'm not getting anything here, either.

[12:19] □□

I-I'm covered in a protective laser
membrane. How unfortunate for you!

[12:39] □□□□

Get the commander to sickbay, quickly!

[12:43] □□□□

And toss that awful man into the brig!

[12:45] □□□□□□□□

Isn't there anyone?! Respond!

[12:47] □□

Quit standing around!
Our med team is top-class.

[12:50] □□

We've got to make liftoff happen,
for the sake of Commander Minami!

[12:53] □□□□

Yes, sir!

[12:53] □□□□□□□□

*The enemy composite group
is approaching from 12 o'clock!*

[12:57] □□

Pull yourself together, Kiyoka.

[12:57] □□□□□□

Just look at their numbers...

[12:59] □□□□□□

The worst timing!

[13:00] □□

This is war. We're fighting for humanity.

[13:00] □□□□□□

Not enough time to update!

[13:02] □□□□□□

The Land Eye responded!

Reconnecting the supply carrier!

[13:05] □□□□□□

Hold on until they get here!

[13:16] □□

The heck is that? Something's comin' this way!

[13:21] □□□□□

That one? Princess Arshem
is inside that machine?!

[13:27] □□□□□

Terran warrior.

Hand Princess Arshem over to me.

[13:31] □□

Who the hell are you?

[13:33] □□□□□

*My name is Grieffas. To you,
I am a commander of the enemy forces.*

[13:38] □□□□

No. You mustn't hand me over to him.

[13:40] □□□□

I fear that the queen has decided
to completely destroy the shelter.

[13:44] □□□□

Hand me over, and the shelter
will surely meet its demise.

[13:48] □□□□□

Princess Arshem, you must come with me!

[13:51] □□□□□

I came here against the queen's command!

[13:54] □□□□

Against the queen's command...?

[13:58] □□□□

So my mother intended to...

[14:00] □□□□□

I beg of you!

[14:01] [] [] [] []

Then I...

[14:03] [] [] [] []

Princess Arshem!

[14:04] [] [] [] []

Then I shall fight alongside the Terrans!

[14:08] [] [] [] []

I will protect the Terrans of this shelter!

[14:11] [] [] [] [] []

What?!

[14:13] [] []

Arshem...

[14:14] [] []

End of discussion. Now let's go!

[14:19] SIGN

ENEMY CODE DARK KNIGHT

[14:30] [] [] [] [] []

Heh heh. You'll never get away from me.

[14:39] [] []

Wh-What the hell?!

[14:44] [] []

Damn it!

[14:53] [] [] [] []

It appears Grieffas has isolated
this area with a magnetic field.

[14:56] [] [] [] []

This makes it impossible to escape.

[14:59] [] []

Looks like he'll do whatever
it takes to get his hands on you.

[15:02] [] [] [] []

If I'm too much trouble, I'll—

[15:05] [] []

I'm not gonna hand you over to him, all right?!

[15:07] [] [] [] []

Yamato...

[15:11] [] []

Who're you?

[15:12] [] [] [] []

Sarzant!

[15:13] [] [] [] []

*Ichidaiji Yamato! Protect
Princess Arshem, no matter the cost!*

[15:17] [] []

Huh?

[15:18] [] [] [] []

*The princess may be our only hope for ending
the madness surrounding our two stars.*

[15:24] [] [] [] []

*I leave Princess Arshem
in your hands! Protect her!*

[15:28] [] [] [] []

Sarzent...

[15:37] [] [] [] [] []

I won't let you get in my way,
you insolent Terran scum!

[15:43] [] []

I never thought twice
about killin' all you Draktors.

[15:48] [] []

But now... I'm not sure.

[15:50] [] []

Now I think that there could be another way!

[15:53] [] [] [] [] []

What you think means nothing to me!
Now hand over the Princess!

[15:58] [] []

Until I clear my doubts and have my answer,
I won't let you have her!

[16:06] [] [] [] [] []

You sly little Terran wretch...!

[16:14] [] []

Grh... This guy's tough!

[16:17] [] []

But that ain't gonna stop me!

[16:44] [] []

What the—?! The Ixia?!

[16:46] [] []

Shit, we're gonna crash!

[17:00] [] [] [] []

Wh-What's going on?

[17:02] [] [] [] [] [] []

I can't believe it. Commander Minami's an...

[17:05] [] [] [] []

Is it true?! Has Commander
Minami been wounded?!

[17:08] [] [] [] [] [] []

Yes.

[17:09] [] [] [] []

Hurry up and treat her! The entire
world rests on her shoulders!

[17:14] [] [] [] [] [] []

Yes, but... Her body is—

[17:18] [] [] [] []

Impossible.

[17:24] [] []

Hold your horses. Who are you?

[17:25] [] [] [] [] [] []

Commander Minami has been wounded.
I'll be taking over from here.

[17:31] [] []

Wait, are you... Margaret Brecknen?!

[17:34] [] []

Now wait just a minute.

[17:35] [] []

You can't just waltz in here
and replace the Commander.

[17:38] [] []

That's right. And besides,
you're not even an adult yet.

[17:41] [] [] [] [] [] []

There is no age limit for commanders
under the military code.

[17:45] [] [] [] [] [] []

I'm a doctor in Aerospace Engineering,
Aerodynamics, and Particle Physics.

[17:51] [] [] [] [] [] []

I also have first-class qualifications
in both war tactics and strategy.

[17:57] [] [] [] [] [] []

And above all else...

[17:59] [] [] [] [] [] []

Commander Minami officially appointed me
as joint commander of the Ixia!

[18:08] [] []

Agh...! It appears the enemy has fired
a warning shot from long-range!

[18:11] [] [] [] [] [] []

Begin an immediate shortened "emergency
liftoff" procedure, starting now!

[18:17] [] [] [] [] [] []

Shut down the camouflage system.

[18:21] [] [] [] [] [] []

Reroute power to the Anti-Grav Engine ignition.

[18:24] [] []

Fast-priming main Anti-Grav Engine!

[18:27] [] []

Interval ignition on Engine 2, 3, and 4.

[18:31] [] []

Uh... Anti-Grav Engine charging,

12 seconds until ready for liftoff.

[18:36] □□

Disengaging safety gear locks!

[18:38] □□

Balancing turbines activated!

[18:40] □□

Air Carrier Ixia, commencing liftoff!

[19:03] □□

We're gonna buy some time
for the Ixia to reach a safe altitude!

[19:07] □□□

Can't let anyone crash the party
and ruin the big event now, can we?

[19:10] □□□

Bodyguarding isn't exactly my style,
but I'll give it a shot!

[19:17] □□□□□□

Are you certain, Your Highness?

[19:19] □□□□□

Enough, Dorisconti. I am the queen of Xidol.

[19:24] □□□□□

*Anyone who dare break our code
must be eliminated, be it my own daughter.*

[19:29] □□□□□□

Understood.

[19:30] □□□□□□

Fire the Zebion.

[19:32] □□□□□

Firing Zebion!

[19:40] □□□□□□

Behold... This is the end of the Terrans.

[19:55] □□

Damn! We're inside the shelter!

[19:58] □□□□□

You shall fall!

[20:05] □□

Hey! What's that?!

[20:07] □□□□

Wha—?! Ahh!

[20:37] □

Doctor Raider, thank you
for trying to save me...

[20:42] □□□□

Despite not being of our world,
you've been fighting on our side.

[20:47] □

Your side... I'm not sure.

[20:51] □

Maybe I've just been fighting
for my own planet.

[20:57] □

Maybe I was trying to convince
the people on this planet...

[21:02] □

... that we weren't a race of merciless warriors.

[21:08] □□□

Commander Minami.

[21:11] □

I'd like to be alone, now...

[21:26] □

Teru... Are you there?

[21:29] □

Sayaka! Is everything okay?

[21:32] □

*I'm sorry... I don't think I can
keep that promise we made...*

[21:40] □

Sayaka? What's wrong?!

[21:43] □

Sayaka?!

[21:49] □

It's about to begin, isn't it?

[21:53] □

Yes. Our journey... To save
the people of both Earth and Xidol.

[21:58] □

It'll be a hard road ahead with no end in sight.

[22:01] □

True. But by taking a step forward,
a new path will be revealed.

[22:07] □

Yes.

[22:08] □

We took everything from you.

[22:12] □

And I don't have the power to bring them back.

[22:15] □

But I will give you,
and the children of Earth, a new future.

[22:21] □

I promise you.

[22:23] □

Yes, ma'am!

[22:25] □

Sayaka...

[22:26] □

No matter what happens in the future,

[22:30] □

I'm glad that I met you...

[22:35] □

Me too, Teru...

[22:38] □

Sayaka? Sayaka! Sayaka!

[22:42] □

Can you hear me?! Sayaka!

[23:04] SIGN

RISING TO THE SKIES

[24:37] SIGN

BY TAKING A STEP FORWARD,
A NEW PATH WILL BE REVEALED

[24:42] SIGN

PREVIEW

[24:43] Narration

The youth take to the skies in hopes for future.

[24:47] Narration

*But when a flash of light slices the sky open,
the earth is shaken to its core once again.*

[24:53] Narration

*Next time on Megaton Musashi:
"Those Who Venture Forth."*

[24:57] SIGN

NEXT EPISODE: THOSE WHO VENTURE FORTH

[24:58] Narration

One small step can change the future.

Revision #1

Created 2025-04-01 06:52:18 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 06:52:18 UTC by whimsee